

C O N C I S E
ENGLISH-CHINESE
CHINESE-ENGLISH
PETROLEUM DICTIONARY

简明

英汉
汉英

石油词典

石油工业出版社
Petroleum Industry Press

简明英汉石油词典
汉英

Concise
English – Chinese
Chinese – English
Petroleum Dictionary

主 编 孙济元
Editor-in-Chief Sun Jiyuan

石油工业出版社
Petroleum Industry Press

前 言

《简明英汉—汉英石油词典》是一本比较精炼的包括了各石油专业的综合性工具书,主要供石油工业广大读者,涉及石油工业的其他行业读者,以及国外读者使用。

本词典有以下特色:

1. **收词精炼,专业覆盖面广。**本词典选收了油气地质(包括地质录井),地震勘探,测井(包括射孔、井壁取心),非地震勘探方法(重、磁、电、化探),钻井工艺(包括中途测试、完井技术),钻井设备,油气田开发及开采(包括试油),油田化学,储运及油气田地面工程,海洋石油技术,石油炼制,炼油设备,石油化工,石油经济,计算机应用等专业的基本常用词汇以及科技常用词汇,同时收入一些最新词汇。英汉和汉英词条合计约5万条。

2. **释义简明。**同义词用逗号分开,不同义词用分号分开,多义词只列主要词义。例如:

side chain [said 'tʃein] 侧链,支链

matrix ['meitriks] 矩阵;基质;骨架;胎体

3. 可以英—汉和汉—英双向查找,方便翻译工作。

4. 英汉(除个别词条)都加注国际音标,有利于口头交流。

为了节省篇幅,组合词的音标,相同部分用~代替:

side-pocket gas lift valve [said 'pɒkɪt ɡæs lift vælv] 偏心气举阀

side-pocket production mandrel [~ prə'dʌkʃən 'mændril] 偏心配产器

5. 版式设计和装帧,力求新颖,携带方便。

总之,从内容到形式,我们力求使本书成为实用性强的工具书。

除编写人员外,胡文海、朱康福、张朝琛、李邦达、王希晋、杨继涛、吴律、王文祥、任俞、朱恩灵等专家参加了审定词条的工作,并补充了一些词汇。何星(Astra Holmes)负责审定国际音标。张洁、胡庆喜等为我们提供了一些词条。在此,我们一并表示衷心的感谢。

欢迎广大读者提出批评指正。

编者

1995.1.26.

英 汉 词 典

English-Chinese Dictionary

注音说明

本词典采用国际音标注音。如中华人民共和国出版的大多数词典那样,只标注英国发音。对每个词都标明发音和重音。

(一)国际音标

单元音	实例	读音
i:	see	[si:]
i	give	[gɪv]
e	ten	[ten]
æ	bad	[bæd]
ɑ:	calm	[kɑ:m]
ɒ	hot	[hɒt]
ɔ:	all	[ɔ:l]
u	book	[buk]
u:	move	[mu:v]
ʌ	sun	[sʌn]
ɜ:	bird	[bɜ:d]
ə	sister	[sɪstə]

双元音

ei	day	[dei]
ai	side	[said]
əu	go	[gəu]
au	now	[nau]
ɔɪ	boy	[bɔɪ]
ɪə	here	[hiə]
ɛə	hair	[heə]
uə	poor	[puə]

辅音

p	pen	[pen]
b	boat	[nəʊt]
t	time	[taim]
d	desk	[desk]
k	cook	[kuk]
g	go	[gəʊ]
m	map	[mæp]
n	nine	[nain]
ŋ	sing	[siŋ]
l	late	[leit]
f	five	[faiv]
v	vine	[vain]
θ	thin	[θin]
ð	then	[ðen]
s	six	[siks]
z	zero	[ˈziərəʊ]
ʃ	shoe	[ʃu:]
ʒ	pleasure	[ˈpleʒə]
r	right	[rait]
h	hat	[hæt]
tʃ	church	[tʃɜ:tʃ]
dʒ	joint	[dʒɔin]
w	we	[wi:]
hw	wheet	[hwit]
j	yes	[jes]

(二) 注音方式

1. 音标直接放在字头后的方括号内:

polymer[ˈpəlimə] 聚合物

2. 假如一个词有多种发音, 只标注一种。

3. 多音节英文词, 其中有一个音节为重音。我们用符号 ' 直接标在该音节的左前方。例如:

crisis['kraisɪs] 危机

有些较长的词还有一个次重音, 在该音节前标注符号

ˌ :

possibility[ˌpɒsə'bɪlɪti]

4. 元音后面有 : 符号, 表示该元音发长音, 例如:

crude[kruːd] 原油

5. 有时用隔音符分开两个音节, 表示该符号两边的两个音素应分别发音, 例如:

outskirt[aut-skə:t] 郊区

目录 CONTENTS

前言 Preface

英汉词典 English - Chinese

 注音说明 An Explanation of Phonetic
 Notation (1)

 词典正文 The Dictionary (1)

 附录 Appendices (737)

汉英词典 Chinese - English

 汉语拼音索引 Index of Syllables

..... (1)

 词典正文 The Dictionary (1)

 附录 Appendices (412)

A

AAPG (American Association of Petroleum Geologist)

美国石油地质学家协会

AASS (acetic acid salt spray) test

醋酸盐雾试验

abandoned channel

[ə'bændənd 'tʃænl] 废弃河道

abandoning party

[ə'bædnɪŋ 'pɑ:ti] 弃权方

abandonment

[ə'bændənmənt] 放弃; 弃权

abandonment charge

[~ tʃɑ:dʒ] 放弃费用

abandonment cost

[~ kɒst] 放弃成本

abandonment pressure

[~ 'prefə] 废弃压力

abatement

[ə'beɪtmənt] 抑制; 冲销

Abbe refractometer

[ˈæbi rɪfrækt'ɒmɪtə] 阿贝折光仪

ABC method

[ˈmeθəd] ABC 法

abend

[ə'bænd] 异常终止

aberration

[ˌæbə'reɪʃən] 象差

abietane

[ˈæbiətən] 松香烷

abietene

[ˈæbiətɪn] 松香烯

ability of paying back

[ə'bɪlɪtɪ əv peɪɪŋ bæk] 偿还能力

ability to repay loan

[~ tu rɪ'peɪ laʊn] 偿贷能力

ablation

[æb'leɪʃən] 消融

abnormal condition

[æb'nɔ:ml kən'dɪʃən] 非正常状态

abnormal cost

[~ kɒst] 非正常成本

abnormal depreciation

[~ dɪ'prɪʃi:ɪʃən] 非常折旧

abnormal distribution

[~ dɪstrɪ'bju:ʃən] 非正态分布

abnormal events

[~ i'vents] 异常波

abnormal fluid pressure

[~ 'fluɪd 'prefə] 异常流体压力

abnormal formation pressure

[~ fɔ:'meɪʃən 'prefə] 异常地层压力

abnormal gain

[~ geɪn] 非常收益

abnormal loss

[~ lɔ:s] 非正常损失

abnormal point of viscosity

[~ poɪnt əv vis'kɒsɪti] 粘度反常点

abnormal risk

[~ rɪsk] 异常风险

abnormal spoilage

[~ 'spɔɪlɪdʒ] 非常损坏

abort

[ə'ɒ:t] 异常结束

abrasion

[ə'breɪʒən] 磨蚀, 侵蚀

abrasion platform

[~ 'plætɔ:m] 海蚀台地

- abrasive**
[ə'breisiv] 磨料
- abrasive blast**
[~ blɔ:st] 喷磨处理
- abrasive cloth**
[~ kləʊθ] 砂布
- abrasive grain**
[~ grein] 磨粒
- abrasive paper**
[~ 'peipə] 砂纸
- abrasive wheel**
[~ wi:l] 砂轮
- abrogation**
[ə'brəʊgeɪʃən] 废除
- abrupt contact**
[ə'brʌpt kən'tækt] 突变接触
- ABS copolymer**
[kəʊ'pɒlɪmə] 丙烯腈-丁二烯-苯乙烯共聚物, ABS 共聚物
- absolute address**
[ə'bsəlu:t ə'dres] 绝对地址
- absolute age**
[~ eɪdʒ] 绝对年龄
- absolute atmosphere**
[~ 'ætməsfiə] 绝对大气压
- absolute code**
[~ kəʊd] 绝对代码
- absolute cost**
[~ kɒst] 绝对成本
- absolute efficiency test**
[~ i'fiʃənsi test] 绝对效率检验
- absolute error**
[~ 'erə] 绝对误差
- absolute gravity value**
[~ 'græviti 'vælju:] 绝对重力值
- absolute height**
[~ haɪt] 绝对高程
- absolute loader**
[~ 'ləʊdə] 绝对地址装入程序
- absolute ownership**
[~ 'əʊnəʃɪp] 绝对所有权
- absolute permeability**
[~ pə:mjə'bɪlɪti] 绝对渗透率
- absolute reaction rate theory**
[~ ri'ækʃən reɪt 'θiəri] 绝对反应速度理论
- absolute title**
[~ 'taɪtl] 绝对所有权
- absolute value**
[~ 'vælju:] 绝对值
- absolute viscosity**
[~ vis'kɒsɪti] 绝对粘度
- absorbability**
[əb'sɔ:bə'bɪlɪti] 吸收性
- absorbed costing**
[əb'sɔ:bd kɒstɪŋ] 归纳吸收成本法
- absorbed water**
[~ 'wɔ:tə] 吸附水
- absorbent**
[əb'sɔ:bənt] 吸收剂
- absorbent formation**
[~ fɔ:'meɪʃən] 渗漏地层
- absorbent oil**
[~ ɔɪl] 吸收油
- absorber**
[əb'sɔ:bə] 吸收剂, 吸收塔
- absorbing side boundary condition**
[əb'sɔ:bɪŋ saɪd 'baʊndəri kən'dɪʃən] 吸收边界条件
- absorption**
[əb'sɔ:pʃən] 吸收

- absorption capacity**
[~ ka'pæsiti] 吸收能力
- absorption coefficient**
[~ kəu'fifənt] 吸收系数
- absorption pyrometer**
[~ pai'rəmitə] 吸收式光学高温计
- absorption refrigeration**
[~ rɪfrɪdʒə'reɪʃən] 吸收致冷
- absorption spectrum**
[~ 'spektrəm] 吸收光谱
- absorption tower**
[~ 'taʊə] 吸收塔
- absorption well**
[~ wel] 漏失井
- abundance**
[ə'bʌndəns] 丰度
- abundance of element**
[~ əv 'elɪmənt] 元素丰度
- abundant product**
[ə'bʌndənt 'prɒdəkt] 长线产品
- abyss**
[ə'bis] 深海
- abyssal facies**
[ə'bisəl 'feɪʃi:z] 深海相
- abyssal fan**
[~ fæn] 深海扇
- abyssal hill**
[~ hɪl] 深海丘陵
- abyssal intrusion**
[~ ɪn'tru:ʒən] 深成侵入
- abyssal plain**
[~ pleɪn] 深海平原
- abyssal rock**
[~ rɒk] 深成岩
- abyssocornite**
[ə'bisəu'kɒnɪt] 深海钙质软泥
- abyssolith**
- [ə'bisəuliθ] 深成岩体
- ac (alternating current)**
交变电流
- acanthicone**
[ə'kænθɪkən] 绿帘石
- acaustobololith**
[ə'kausta'baɪəuliθ] 非可燃有机岩
- ACC (Accumulator)**
累加器
- accelerant**
[æk'seləreɪt] 促凝剂
- accelerated aging test**
[æk'seləreɪtɪd 'eɪdʒɪŋ test] 加速老化试验
- accelerated cement**
[~ si'mənt] 速凝水泥
- accelerated depreciation**
[~ dɪprɪzi'eɪʃən] 加速折旧
- accelerated deterioration test**
[~ dɪtɪəriə'reɪʃən test] 加速老化试验
- accelerated exposure test**
[~ ɪks'pəʊʒə test] 加速暴露试验
- accelerated motion**
[~ 'məʊʃən] 加速运动
- accelerated weathering test**
[~ 'weðərɪŋ test] 加速风化试验
- acceleration**
[æk'selə'reɪʃən] 加速度
- acceleration method**
[~ 'meθəd] 加速度法
- acceleration of gravity**
[~ əv 'ɡrævɪti] 重力加速度
- acceleration setting**
[~ 'setɪŋ] 速凝

accelerator

[æk'selə'reitə] 加速器; 速凝剂

accelerator source

[~ sɔ:s] 加速器型中子源

accelerator tube

[~ tjʊ:b] 加速器管

accelerometer

[æk'selə'rɒmɪtə] 加速度检波器

acceptability

[æk'septəbɪlɪtɪ] 可承兑性

acceptable certificate

[æk'septəbl sə'tɪfɪkɪt] 验收合格证

acceptable check

[~ tʃek] 验收

acceptance

[æk'septəns] 承兑; 验收

acceptance certificate

[~ sə'tɪfɪkɪt] 验收合格证

acceptance check

[~ tʃek] 核收

acceptance criteria

[~ kraɪ'tɪəriə] 验收标准

acceptance inspection

[~ ɪn'spekʃən] 验收

acceptance market

[~ mɑ:kɪt] 票据贴现市场

acceptance of risks

[~ əv rɪskz] 承担风险

acceptance of the bid

[~ ðə bɪd] 中标

acceptor

[æk'septə] 受体; 承兑人

access

['ækses] 存取

access arm

[~ ɑ:m] 存取臂

access chamber

[~ 'tʃeɪmbə] 过渡舱

access door

[~ dɔ:ɪ] 检修门

access hatch

[~ hæʃ] 甲板舱口

access mechanism

[~ 'mekənɪzəm] 存取机械

access method

[~ 'meθəd] 存取法, 访问法

accessory

[æk'sesəri] 附件

accessory mineral

[~ 'mɪnərəl] 副矿物

accessory risk

[~ rɪsk] 附加险

access time

['ækses 'taɪm] 存取时间

accidental error

[,æksɪ'dentl 'erə] 偶然误差

accidental inclusion

[~ ɪn'klʊʒən] 外源包体, 捕虏体

accident error

['æksɪdənt 'erə] 随机误差

accident potential

[~ pə'tenʃl] 事故隐患

acclimation

[æk'klaɪ'meɪʃən] 驯化

accommodation module

[ə'kɒm'deɪʃən 'mɒdjʊl] 生活模块

accommodation platform

[~ 'plætfɔ:m] 生活平台

accord and satisfaction

[ə'kɔ:d ənd sətɪs'fækʃən] 一致同意

accordant connection

- [ə'kɔ:dənt kə'nekʃən] 整合接触
- accordant fold**
[~ fəʊld] 同向褶皱
- account**
[ə'kaunt] 帐户
- accountability**
[ə'kauntə'biliti] 职责
- accountancy**
[ə'kauntənsi] 财会
- accountancy law**
[~ lɔ:] 会计法
- accountant**
[ə'kauntənt] 会计师
- account book**
[ə'kaunt buk] 帐簿
- accounting agreement**
[ə'kauntiŋ ə'gri:mənt] 计帐协议
- accounting assumption**
[~ ə'sʌmpʃən] 会计假定
- accounting books and records**
[~ bukz ənd 'rekɔ:dz] 会计帐目
- accounting control**
[~ kən'trəʊl] 会计控制
- accounting convention**
[~ kən'venʃən] 会计惯例
- accounting cost**
[~ kɔst] 会计成本
- accounting files**
[~ faɪls] 会计档案
- accounting price**
[~ praɪs] 计算价格
- accounting procedure**
[~ prə'si:dʒə] 会计程序
- accounting records**
[~ 'rekɔ:dz] 会计记录
- accounting statement**
[~ steɪtmənt] 会计报表
- accounting system**
[~ sistim] 会计制度
- accounting year**
[~ jiə] 会计年度
- account number**
[ə'kaunt 'nʌmbə] 帐号
- account of business**
[~ əv biznis] 损益表
- account payable**
[~ peɪəbl] 应付帐款
- account title**
[~ taɪtl] 会计科目
- account with branch office**
[~ wið brʌntʃ 'ɔfis] 分公司往来帐
- account with head office**
[~ hed ~] 总公司往来帐
- account with parent company**
[~ 'peərənt 'kʌmpəni] 母公司往来帐
- account with subsidiary company**
[~ səb'sɪdjəri ~] 子公司往来帐目
- accretion**
[ə'kri:ʃən] 增生, 增殖
- accretion bedding**
[~ 'bedɪŋ] 加积层理
- accrual basis accounting**
[ə'kru:əl 'beɪsɪs ə'kauntiŋ] 发生制会计
- accrued assets**
[ə'kru:d 'æsets] 应计资产; 应收未收资产
- accrued depreciation**
[~ dipri:'ʃi:ʃən] 应计折旧
- accrued expenses**

[~ iks'pensiz] 预提费用
accrued income
 [~ 'inkəm] 应收未收收益
accrued liabilities
 [~ laɪə'bilitiz] 应计负债
accrued payroll
 [~ peirəʊl] 应付工资
accrued profit
 [~ 'prɒfɪt] 应计利润
accumulated amortization
 [ə'kjʊmjuleɪtɪd ə'mɔ:ti'zeɪʃən] 累计摊销
accumulated deficit
 [~ 'defɪsɪt] 累积亏损
accumulated depletion
 [~ di'pli:ʃən] 累计储量耗减
accumulated depreciation
 [~ dipri:ʃi'eɪʃən] 累计折旧
accumulated leaks
 [~ liks] 累计穿孔数
accumulated profit
 [~ prɒfɪt] 累积利润
accumulate error
 [ə'kəmjuleɪt 'erə] 累积误差
accumulation
 [ə'kjʊmjə'leɪʃən] 堆积, 聚集
accumulation curve
 [~ kəv] 累积曲线
accumulation landform
 [~ 'ləndfɔ:m] 堆积地貌
accumulation of static electricity
 [~ əv 'stætɪk i'lektrɪsɪti] 静电积聚
accumulative carry
 [ə'kjʊmjələtɪv 'kæri] 累加进位
accumulative total of net cash flow
 [~ təʊtl əv net kæʃ fləʊ] 累计

净现金流量
accumulator
 [ə'kjʊmjuleɪtə] 累加器; 蓄电池
accumulator cell
 [~ sel] 蓄电池
accumulator register
 [~ 'redʒɪstə] 累加寄存器, 累加计数器
accumulator vehicle
 [~ vi:'ɪkl] 电瓶车
accuracy
 ['ækjʊrəsi] 准确度
accuracy control character
 [~ kən'trəʊl 'kærɪktə] 准确度控制字符
AC drive rig
 [draɪv rɪɡ] 交流电驱动钻机
acetal
 ['æsitæl] 缩醛
acetaldehyde
 [æsi'tældɪhaɪd] 乙醛
acetal linkage
 ['æsitæl 'lɪŋkɪdʒ] 乙缩醛键合
acetal resin
 [~ 'rezɪn] 缩醛树脂
acetanilide
 [æsi'tænɪlɪd] N-乙酰替苯胺
acetate
 ['æsɪteɪt] 醋酸盐, 乙酸盐
acetate polymer
 [~ 'pɒlɪmə] 醋酸聚合物
acetic acid
 [ə'sɪtɪk 'æsɪd] 乙酸, 醋酸
acetoacetanilide
 ['æsɪtəʊ æse'tænɪlɪd] 乙酰基乙替苯胺
acetone

- ['æsitaun] 丙酮
acetone-benzol dewaxing
 [~ ben'zəul di:'wæksɪŋ] 酮-苯脱蜡
acetone cyanohydrin
 [~ saɪənəu'haidrɪn] 丙酮氰醇
acetonitrile
 [æsɪtəu'naitrɪl] 乙腈
acetophenone
 [æsɪtəu'fɪnən] 乙酰苯
acetylation
 [æsetɪ'leɪfən] 乙酰化
acetyl butyl ricinoleate
 [ə'setɪl 'bjutɪl rɪsɪnəʊlɪt] 乙酰蓖麻酸丁酯
acetylcyclohexyl sulfonyl peroxide
 [ə'setɪlsaɪkəu'heksɪl sulfənɪl pə'rɒksaɪd] 乙酰环己基磺基过氧化物
acetylene
 [ə'setɪlɪn] 乙炔
acetylene black
 [~ blæk] 乙炔黑
acetylene cylinder
 [~ 'sɪlɪndə] 乙炔气瓶
acetylene generator
 [~ 'dʒenəreɪtə] 乙炔发生器
acetylene hydration
 [~ haɪ'dreɪfən] 乙炔水合
acetylene hydrogenation
 [~ haɪdrədʒe'neɪfən] 乙炔加氢
acetylene route
 [~ ru:t] 乙炔路线
acetyl peroxide
 [ə'setɪl pə'rɒksaɪd] 过氧化乙酰
4-acetyl resorcinol
 [~ rɪ'zɔ:sɪnəʊl] 4-乙酰基间苯二酚
acetyl ricinoleate
 [~ 'rɪsɪnəʊlɪt] 乙酰蓖麻酸酯
acetylsalicylic acid
 [ə'setɪl'sæɪsɪlɪk 'æsɪd] 乙酰杨酸
acetyl tetrabromide
 [ə'setɪl tɛtrə'brəʊmaɪd] 四溴乙炔
acetyl triallyl citrate
 [~ 'traɪəlɪl 'sɪtreɪt] 乙酰柠檬酸三烯丙酯
acetyltributyl citrate
 [ə'setɪl'trɪbɪtɪl 'sɪtreɪt] 柠檬酸乙酰三丁基酯
acetyl value
 [ə'setɪl 'vælju] 乙酰值
achievement
 [ə'tʃi:vmənt] 成就
achmatite
 ['ækmətɪt] 绿帘石
ACI (American Concrete Institute) 美国混凝土学会
acid
 ['æsɪd] 酸
acid-base
 [~ beɪs] 酸基
acid-base equilibrium
 [~ ɪ:kwi'brɪəm] 酸碱平衡
acid-base fracturing fluid
 [~ 'fræktʃərɪŋ 'flʊɪd] 酸基压裂液
acid cleaning
 ['æsɪd 'kli:nɪŋ] 酸洗
acid corrosion
 [~ kə'rəʊʒən] 酸腐蚀
acid effect

- [~ i'fekt]酸影响
acid electrode
 [~ i'lektroʊd]酸性焊条
acid gas
 [~ gæs]酸气
acid gas removal
 [~ gæs ri'mu:vəl]脱酸性气
acid heat test
 [~ hi:t test]酸热试验
acidic gas
 [ə'sidɪk gæs]酸性气体
acidic volcanics
 [~ vɒl'kæniks]酸性火山岩
acidification
 [ə'sidifi'keɪʃən]酸化
acidimetry
 [ˌæsi'di'metri]酸量法
acidity
 [ə'siditi]酸性, 酸度
acidizing
 [ˌæsaɪzɪŋ]酸化
acidizing fluid
 [~ 'fluɪd]酸液
acidolysis
 [ˌæsɪdɒl'aɪsɪs]酸解
acidosis
 [ˌæsi'dəʊsɪs]酸中毒
acid pickling
 [ˌæsɪd 'pɪklɪŋ]酸洗
acid-proof pump
 [~ prʊf pʌmp]耐酸泵
acid rain
 [~ reɪn]酸雨
acid resistance
 [~ ri'zɪstəns]耐酸性
acid rock
 [~ rɒk]酸性岩
acid sensitivity
 [~ sensi'tɪvɪti]酸敏性
acid sites
 [~ saɪt]酸性中心
acid sludge
 [~ slʌdʒ]酸渣
acid soak
 [~ səʊk]酸浸
acid solvent
 [~ 'sɒlvənt]酸性溶剂
acid tank truck
 [~ tæŋk trʌk]酸罐车
acid treatment
 [~ 'tri:tment]酸处理
acidulous water
 [ə'sɪdjʊləs 'wɔ:tə]酸性水
acid value
 [ˌæsɪd 'vælju:]酸值
acid wash
 [~ wɒʃ]酸洗
acknowledge character
 [ək'nɒlɪdʒ 'kærɪktə]肯定字符
acknowledgment
 [ək'nɒlɪdʒmənt]肯定
acornite
 [ˌeɪkərɪt]锆石
acoustic absorbant
 [ə'ku:stɪk əb'sɔ:bənt]吸声材料
acoustical absorption coefficient
 [ə'ku:stɪkəl əb'sɔ:pʃən kəʊ'fɪʃənt]
 声吸收系数
acoustical absorptivity
 [~ əbsɔ:p'tɪvɪti]声吸收系数
acoustical attenuation constant
 [~ ə'tenʒueɪʃən 'kɒnstənt]声
 衰减常数
acoustic-amplitude log
 [ə'ku:stɪk 'æmplɪtju:d lɒg]声幅
 测井